



上

德语 泛读教程

LESELICHTER - EIN
LEHRWERK ZUM
LESEVERSTÄNDNIS

[BAND I] 主 编：姜爱红

副主编：梁珊珊

编者：Stefan Sklenka

Kerstin Prochnow-Karl Christopher Dege



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS

LESELICHTER - EIN LEHRWERK
ZUM LESEVERSTÄNDNIS
德语泛读教程

DeYu FanDu JiaoCheng

[BAND I] 主编：姜爱红

副主编：梁珊珊 编者：Stefan Sklenka

Kerstin Prochnow-Karl Christopher Dege

上

图书在版编目 (CIP) 数据

德语泛读教程. 上 / 姜爱红主编; (德) 斯克兰卡
(Sklenka, S.), (德) 普罗克诺—卡尔
(Prochrow - Karl, K.), (德) 德格 (Dege, C.) 编. —北
京: 高等教育出版社, 2010. 3

ISBN 978 - 7 - 04 - 028661 - 8

I. ①德… II. ①姜… ②斯… ③普… ④德… III.
①德语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ①H339.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 011873 号

策划编辑 巩 婕 责任编辑 巩 婕 封面设计 彩奇风 版式设计 刘 艳
插图选配 巩 婕 责任校对 巩 婕 责任印制 尤 静

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100120
总 机 010 - 58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 北京四季青印刷厂

开 本 850 × 1168 1/16
印 张 7.25
字 数 178 000

购书热线 010 - 58581118
咨询电话 400-810-0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2010 年 3 月第 1 版
印 次 2010 年 3 月第 1 次印刷
定 价 15.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究
物料号 28661 - 00

前 言

《德语泛读教程》(Leselichter – ein Lehrwerk zum Leseverständnis)是为德语专业、德语一外以及德语强化班的学生编写的一套教材,使用本套教材的前提是学生基本学完了德语语法规则,并拥有大约3000词的词汇量。

本套教材旨在巩固学生在精读课堂上所学得的语言知识,丰富文化背景知识,激发学生的学习热情,训练学生认识问题和思考问题的能力。为了实现上述目标,我们在教材编写中力求与精读教材有所区分,更强调文章内容的新颖和题材的多样性,既具时代特色,又贴近现实生活。

《德语泛读教程》共分三册,每册十五课。每课由导入、课文、练习及词汇四部分组成。各课主题间没有必然的联系,这样使用者在学习中可以根据可支配时间的长短或兴趣的浓淡随意挑选或删减某个单元。但总体来讲,整套教材由易到难,从选材内容、体裁、篇幅到习题的要求等,都有一个递进的趋势。第一册的内容多取材于日常生活,每课多由篇短小的文章组成,而到第二、第三册,题材转向社会、政治、经济和科技,文章也向独立长篇发展。

本套教材中的绝大多数文章由多年在中国执教的德籍教师执笔,三篇文章经德语媒体授权原文选用,语言纯正,难易适中。文中相关的习惯用语和疑难词汇也配上了中文注释。课文练习旨在训练学生如何获取主要信息(globales Lesen)、选择性获取信息(selektives Lesen)以及如何获取细节内容(detailliertes Lesen)。此外,针对每课的主题我们还编排了口头和笔头练习,目的在于提高学生的口语和书面表达能力,并进一步加深学生对相关背景知识的认识 and 了解。

“Leselichter”中“Licht”(光)一词总是给人美好的联想,让人想到光明、温暖,想到清晰、透彻。愿《德语泛读教程》的每一课都像这样的一束束光,带给德语学习者一些启迪。

本书编者在此还要特别感谢 Irmela Breitung 女士对所有文章进行的细致审读。对于本书编写的不足和缺陷,欢迎德语界同仁批评指正。

编 者

2009年12月,北京

Inhalt

Lektion 1	Heute gehen wir essen – nur in welches Restaurant?.....	1
Lektion 2	Alternative Wohnformen – Leben auf dem Hausboot oder in einem Wasserturm	9
Lektion 3	Tipps und Tricks im Supermarkt	17
Lektion 4	Kochunterricht	26
Lektion 5	Familie dort und hier.....	32
Lektion 6	Ich habe einen Traum.....	38
Lektion 7	Internet-Apotheken: Nicht nur Preisersparnis.....	46
Lektion 8	Deutsche Erfindungen im Alltag – Neugier kann neues Zeitalter einleiten?	52
Lektion 9	Urlaub in Deutschland – drei Beispiele	59
Lektion 10	Wahrsagerei in Deutschland	65
Lektion 11	Beruf und Berufung	71
Lektion 12	Kampfsport	78
Lektion 13	Bankräuberei – von Handwerk zu Hightech	86
Lektion 14	Deutsche Regisseure in Hollywood	92
Lektion 15	Wer ist der Täter?.....	99
Lösungen	105

Lektion

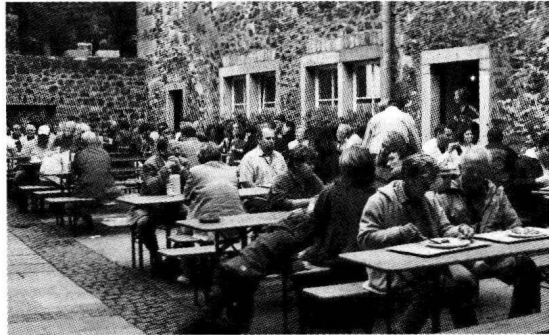
1

Heute gehen wir essen – nur in welches Restaurant?

Ob deutsch, türkisch, italienisch, chinesisches oder griechisch – die Deutschen gehen gerne und oft auswärts essen. Deshalb gibt es in Deutschland unendlich viele Restaurants unterschiedlicher Nationalitäten.

Vorbereitung 1

Welches Bild zeigt welches Restaurant? Chinesisches, Griechisches, Deutsches oder Französisches?



Vorbereitung 2

Lesen Sie bitte die folgenden vier kurzen Texte schnell. Woher können diese Texte stammen? Kreuzen Sie bitte an.

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| A) Aus einer Zeitung | B) Aus einer Anzeige |
| C) Aus einem Kochbuch | D) Aus einer Speisekarte |
| E) Von Webseiten | |

Lesetext



Restaurant Olympia – Genuss auf die griechische Art

Restaurant Olympia

Zeusstr. 111
69168 Wiesloch
Tel.: 06162 / 2345

Öffnungszeiten

Montag Ruhetag

Dienstag - Freitag
11.30-14.30 und
17⁰⁰-24⁰⁰

Samstag/Sonntag / Feiertag

11.30-15⁰⁰ und
17⁰⁰-24⁰⁰

Wir begrüßen Sie in unserem gemütlichen Restaurant und bringen Ihnen Griechenland ein wenig näher.



Wir bieten Ihnen eine vielfältige Auswahl an traditionellen griechischen Gerichten.

Genießen Sie bei uns typisch griechische Vorspeisen, Fleischspieße, Fischgerichte, Suppen und vieles mehr. Besonders bekannt sind wir für unsere leckeren Spieße, die auf einem Grill zubereitet werden. Ob gefüllte Weinblätter, griechischer Salat oder unser beliebter Grillteller – wir bieten etwas für jeden Geschmack.

Unser Lokal befindet sich in wunderschöner Lage und bietet einen herrlichen Blick auf die alte Ritterburg von Wiesloch.

Gerne stellen wir Ihnen unsere Räumlichkeiten für Feste jeder Art zur Verfügung.



Feste Wendungen:

etw. groß schreiben

特别重视某事物

jmdn. willkommen heißen

欢迎某人

La Mamma – der Italiener um die Ecke

Wir heißen Sie herzlich willkommen in unserem Restaurant La Mamma – das typisch italienische Restaurant in Ludwigshafen.

Wir schreiben aufmerksamen Service, gute italienische Küche und vor allem Qualität groß.

Neben hausgemachter Pizza und vielen frischen Fischgerichten stehen ausgesuchte italienische Zutaten auf der Speisekarte.

Genießen Sie einen Abend bei gutem Essen und einem leckeren Glas Wein aus Italien. Bei schönem Wetter können Sie auf unserer Gartenterrasse Platz nehmen. Auch unsere kleinen Gäste finden bei uns immer etwas, was ihnen schmeckt. Wir servieren gerne von allen Pizza- und Nudel-Gerichten kleine Portionen.

Gerne begrüßen wir Sie in unserem Restaurant La Mamma und stehen Ihnen selbstverständlich auch für Familien-, Firmen und andere Feiern zur Verfügung.

Wir freuen uns auf Sie!

La Mamma

Sonnenstraße 1

67063 Ludwigshafen

Tel: 0621-86867

Fax: 0621-35920850

Wir haben für Sie geöffnet:
durchgängig ab 11:00 Uhr
warme Küche bis 22:00 Uhr
kein Ruhetag

Essen wie ein Kaiser – willkommen im Restaurant CHINA TOWN

Ni hao – wir begrüßen Sie recht herzlich in unserem Spezialitätenrestaurant CHINA TOWN.



Wir bieten Ihnen typisch chinesisches Essen und eine Atmosphäre wie in China. Es gibt eine große Auswahl an Gerichten mit Fleisch, Fisch, Ente

und Meerestieren.

Außerdem bieten wir verschiedene Variationen der berühmten Peking-Ente.

Unser Chefkoch hat langjährige Erfahrung in der Zubereitung traditionell chinesischer Gerichte und somit bieten wir Ihnen unverfälschte, original chinesische Esskultur!

Sie finden uns in der Langen Rötterstr. 5 in 89075 München. Telefonische Reservierungen nehmen wir gerne unter 089-25869 entgegen.

Wir haben täglich für Sie von 11:00 bis 24:00 Uhr geöffnet.

Kaiserstuben – das altdeutsche Restaurant in Top-Lage

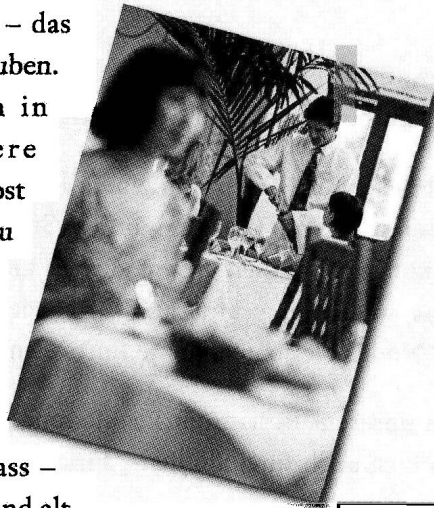
Entspannen, wohlfühlen und genießen – das alles bieten wir Ihnen in unseren Kaiserstuben.

Wir bieten gutes deutsches Essen in gemütlicher Atmosphäre – unsere Speisekarte bietet alles von Hausmannskost aus eigener Hausschlachtung bis hin zu feinsten Fischgerichten.

Unsere gemütliche Gaststätte wird gerühmt wegen des großen Angebots der gut schmeckenden Löwenbräubiere aus München – natürlich vom Fass – und ist ein beliebter Treffpunkt für jung und alt.

Zum Glück ist dies hier keine Frage des Geldbeutels, sondern wir bieten gute, deutsche Küche zu vernünftigen Preisen.

Unser Restaurant ist sieben Tage die Woche täglich von 10 - 24 Uhr geöffnet. An Feiertagen bitten wir um rechtzeitige Tischreservierung.



Hotel Kaiserstuben
Maria und Peter Mueller
Bahnhofstr. 50
46236 Bottrop

☎: 0 20 41 / 12 17 - 0

@: kaiserstuben@t-online.de

☉ Übung 1 Was wissen Sie jetzt über diese vier Restaurants?

	Angebot	Atmosphäre	Öffnungszeiten und Ort	Kontaktmöglichkeiten
Olympia				
La Mamma				
CHINA TOWN				
Kaiserstuben				

☉ Übung 2 Kennen Sie diese Wörter? Erklären Sie sie bitte ohne Wörterbuch auf Deutsch.

- 1) traditionell
- 2) willkommen
- 3) groß/schreiben
- 4) Chefkoch
- 5) hausgemacht
- 6) Portion
- 7) Esskultur
- 8) fein
- 9) Geldbeutel

☉ Übung 3 Wie schmeckt das? Süß, sauer, salzig, scharf oder bitter?

1



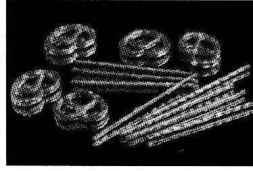
2



3



4



5



☉ Übung 4 Füllen Sie bitte die Lücken.

Guten Tag, liebe _____. Wir _____ Sie herzlich _____ in unserem Restaurant.

Hier _____ wir Ihnen typisches deutsches _____. Eine große _____ an Gerichten haben Sie hier. Besonders wollen wir Ihnen unsere Spezialität Schweinebraten mit grünen Bohnen und Bratkartoffeln _____. Er schmeckt ausgezeichnet.

Auch für unsere kleinen Gäste servieren wir gerne auch kleine _____ unserer Speisen.

Unser Restaurant _____ sich in einer gemütlichen Lage in der Stadtmitte und bietet einen herrlichen _____ auf die Altstadt.

Wir _____ Ihnen einen schönen Aufenthalt hier und stehen Ihnen jederzeit gerne zur _____.

Sie können auch _____ unter der Nummer 913 270 reservieren. Wir haben täglich für Sie von 11:00 bis 24:00 Uhr _____.

☉ Übung 5 Man isst in Deutschland anders als in China. Welche Speisen gehören zu den Vorspeisen, Hauptgerichten, Nachspeisen bzw. Beilagen?

Suppe, Schweinebraten, Rindersteak, Salat, Pudding, Brot, Eis, Kartoffelbrei, Pizza, Spagetti, Wurst, Hühnerbrühe, Bratwurst mit Sauerkraut, Kuchen

Vorspeise: _____

Hauptgericht: _____

Nachspeise: _____

Beilage: _____

☉ Übung 6 Interview. Machen Sie eine Umfrage in Ihrer Klasse. Vergleichen Sie die Ergebnisse der Umfrage im Kurs. Was stellen Sie fest?

	Student A	Student B	Student C	Student D...
1. Wo essen Sie normalerweise?				
2. Gehen Sie ins Restaurant essen? Wie oft und warum?				
3. Welche Restaurants kennen Sie an Ihrem Kursort? Und welche sind empfehlenswert?				
4. Wie viel geben Sie durchschnittlich im Restaurant aus?				
5. Was gehört Ihrer Meinung nach zu einem guten Restaurant				

☉ Übung 7 Sie haben anderswo gelernt, was man im Restaurant sagen kann. Spielen Sie in einem Dialog Gast und Kellner. Sammeln Sie zuerst die Redemittel und führen Sie mit Ihrem Partner einen Dialog im Restaurant.

Redemittel für den Gast:

Redemittel für den Kellner:

Wortschatz

der Spieß -e	烤肉铁钎
der Grill -s	烧烤架
das Weinblatt ..er	葡萄叶
griechisch	希腊的
die Zutat -en	(食品的) 配料
unverfälscht	无法做假的, 不掺假的
die Hausmannskost o.Pl.	家常膳食
die Hausschlachtung -en	自宰动物, (餐馆) 自己宰杀的 (牲畜)
der Geldbeutel -	钱袋

Lektion

2

Alternative Wohnformen – Leben auf dem Hausboot oder in einem Wasserturm

Vorbereitung 1

Beschreiben Sie bitte die folgenden Bilder und diskutieren Sie über die Funktionen dieser Bauten.



Vorbereitung 2

Lesen Sie jetzt drei kurze Dialoge. Wo befinden sich die Sprecher? In einer WG, auf einem Hausboot oder in einem Wasserturm?

Dialog 1:

A: Das ist unglaublich, in so einem Zimmer zu wohnen.

B: Ja. Aber das gefällt mir. Früher diente dieser Turm zur Wasserversorgung. Danach hat man ihn umgebaut und viele junge Leute sind hier eingezogen. Wir alle finden so ein Zimmer einfach cool.

Dialog 2:

A: Guck mal. Die Sonne geht unter.

B: Ja, ja. Der Sonnenuntergang sieht auf dem Meer besonders schön aus.

A: Hier gefällt es mir sehr. Frische Meeresluft, viel Sonne...

Dialog 3:

A: Bist du diese Woche mit Putzen dran?

B: Ich? Keine Ahnung, das habe ich schon vergessen. Wo ist denn der Reinigungsplan? Ja, stimmt. Hier steht, letzte Woche hat Thomas alles gemacht...

Dialog 1: _____

Dialog 2: _____

Dialog 3: _____

Lesetext

Neben den klassischen Wohnformen wie Wohnen in einer Mietwohnung, einer Eigentumswohnung oder gar in einem eigenen Haus gibt es in Deutschland auch untypische Wohnräume.

Text A Leben auf dem Hausboot

(Die richtige Reihenfolge: _____)

Gerade in Norddeutschland, wo es neben Nord- und Ostsee auch viele Flüsse und Seen gibt, wird das Wohnen auf einem Hausboot immer beliebter.

- 1) Bei Hausbooten handelt es sich meist um ältere Schiffe, die ehemals als Lastenschiffe die Flüsse Deutschlands befahren haben. Um auf einem Hausboot leben zu können, benötigt man einen Liegeplatz, an dem das Boot festgemacht wird. Auch Anschlüsse für Strom, Wasser und Abwasser sind notwendig. Da man in Deutschland einen

festen Wohnsitz braucht (um Post empfangen zu können etc.), ist man zudem auf die Erlaubnis der jeweiligen Stadt angewiesen. In Deutschland war es lange Zeit nicht üblich, auf dem Wasser zu leben und so setzt sich diese Wohnform erst langsam durch.

- 2) Aber was bedeutet es konkret, auf einem Hausboot zu leben? Unter strahlend blauen Himmel durch Deutschland zu fahren, jeden Tag vielleicht an einem anderen Ort zu sein und dabei die absolute Freiheit zu spüren? Das heißt es leider nicht.
- 3) Das Leben auf einem Hausboot hat aber nicht nur positive Seiten. Auch wenn das Schiff festgemacht worden ist, ist es doch immer ein wenig in Bewegung, was sich für ungeübte Benutzer erst einmal komisch anfühlt. Darüber hinaus erzählen viele Bewohner von Hausbooten, dass es häufig Reparaturbedarf gibt. Man sollte also schon handwerkliches Können mitbringen. Die Nähe zum Wasser bringt auch mit sich, dass alles sich oft ein wenig feuchter anfühlt als an Land. Gerade im Sommer und Spätsommer gibt es auf Hausbooten unendlich viele Spinnen, die durch das Licht und die Wärme angezogen werden. Das ist sicherlich nicht jedermanns Geschmack.
- 4) Was aber bewegt Menschen dazu, auf einem Hausboot zu leben? Was sind Vor- bzw. Nachteile? Viele verbinden mit dem Leben auf einem Hausboot uneingeschränkte Freiheit und eine besondere Nähe zur Natur. Man ist von Wasser umgeben und die durch Sonnenschein auftretenden Lichtreflexionen bieten einen besonderen Reiz und vermitteln ein Urlaubsgefühl. Auch die Innenausstattung können die Bewohner von Hausbooten ganz frei aussuchen und nach ihren persönlichen Bedürfnissen gestalten. Ob Wohnküche oder mehrere kleinere Zimmer – alles ist möglich, soweit es der Geldbeutel zulässt. Mit einer durchschnittlichen Wohnfläche von ca. 130 Quadratmetern sind diese Wohnungen auch recht groß.

Text B Leben in einem Wasserturm

(Die richtige Reihenfolge: _____)

Auch das Leben in einem Wasserturm ist etwas ganz Besonderes. In früheren Zeiten dienten diese Türme als Wasserspeicher und für die Wasserversorgung einer Stadt. Das bedeutet, dass sich in jedem

Wasserturm ein großer Tank befindet, der früher mit Wasser gefüllt war. Da dieser Tank natürlich keine Fenster hat, stellt er besondere Anforderungen beim Umbau. Es gibt nur zwei Möglichkeiten: das Abbauen des Tanks oder Räume in den Tank bauen, welche dann wiederum kein natürliches Licht hätten.

- 1) Will man in einem Wasserturm wohnen, so sind in der Regel viele Umbauten notwendig. Man muss den Wassertank eventuell abbauen, Etagen einziehen, und ggf. einen Aufzug einbauen (was aber sehr teuer ist). Kann man sich diese Änderungen leisten, so ist das Wohnen in einem Wasserturm sicherlich sehr gemütlich. Die Türme stehen meistens auf Anhöhen und so hat man einen wunderschönen Rundumblick auf die umliegende Landschaft.
- 2) Auch bei heftigem Wind oder Sturm ist das Leben in einem Wasserturm gewöhnungsbedürftig – dann bewegt sich das ganze Haus und vermittelt somit ein unsicheres Gefühl.
- 3) Durch den besonderen Renovierungsbedarf eines Wasserturms benötigen die Besitzer genügend finanzielle Mittel. Wohnen in einem Wasserturm kann sich somit nicht jeder leisten. Zudem bringt die besondere Form eines Turmes – hoch, aber begrenzt im Umfang – es mit sich, dass die Räume im Inneren von der Größe her begrenzt sind und das Bewohnen des Turms ohne einen Aufzug sehr viel Fitness voraussetzt.

Feste Wendungen:
sich (D) etw. leisten
买得起

etw. mit sich bringen
随之带来

Beide Wohnformen haben ihren ganz besonderen eigenen Reiz, bei allen Vor- und Nachteilen.

☉ Übung 1 Lesen Sie bitte die folgenden Texte und bringen Sie die nummerierten Abschnitte im jeweiligen Text in die richtige Reihenfolge.

☉ Übung 2 Erklären Sie bitte die Wörter im Kontext.

Lastenschiff: _____